

Aus Valley Mills, Texas.
17. Februar 1912.
Meines Volksblatt!
Da ich nun, so lange geschwiegen habe, getraue ich mit heute wieder mit ein paar Zeilen angehumpeelt zu kommen. Nun sehr viel Neues weiß ich gerade nicht, aber das Wenige will ich doch berichten. Die Witterung ist hier sehr verschieden, wir hatten barbarisch kaltes Wetter mitte vorigen Monats; infolge des kalten Wetters muß viel spät gesäter Herbstsaat wieder umgelät werden, da derselbe fast gänzlich aufgetaucht ist. Wir sind auch 20 Acker Hafer durch den kalten „Spell“ abt'n gegangen. Mit dem Pflügen sind die Leute meistens fertig, und somit werden schon tüchtig Pläne für's baldige Maispflanzen gemacht. Hoffentlich giebt's dieses Jahr eine gute Korn-Ernte. Am 13. d. Mts. hatten wir einen langsame, guten, einbreichenden Regen, den ersten dieses Jahr. Am 8. Febr. starb hier Herr Johann Abel im Alter von nahezu 51 Jahren; die Todesursache war Magenkrebs. Er hinterläßt seine trauernde Gattin und 6 Kinder. Am 4. Febr. wurde die sterbliche Hülle des Verbliebenen auf dem hiesigen St. Johannes-Friedhof durch Pastor K. Grunisch zur letzten Ruhe gebettet.
Der Gesundheitszustand ist zur Zeit ein ziemlich guter; hier und da giebt's wohl mal 'ne gute Erkältung, aber das ist doch gerade kein Wunder!
Somit Gruß an alle Volksblattleser.
Gustav Symank,

From Valley Mills, Texas

17 Feb 1912

Dear *Volksblatt*!

Since I have been silent for so long, I dare to come back with a few lines today. Now I don't have a lot of news at the moment, but I want to tell you a few things. The weather here is very different, we had barbarically cold weather in the middle of last month; as a result of the cold weather much of the late autumn oats have to be transplanted again, as it is almost completely frozen. I also had 20 acres of oats frozen in the cold "spell." People are usually finished with plowing by now, and so now the plans are to begin planting soon. Hopefully this will be a good year for the corn harvest. On the 13th of the month, we hold a long, good, soaking rain, the first of this year. On February 3, Mr. Johann Abel died here at the age of about 51 years; the cause of death was stomach cancer; he leaves behind his mourning wife and six children. On the 4th of February, his mortal remains were laid to rest in the local St. John's Cemetery by Pastor K Ermisch.

The state of health is pretty good at the moment; here and there, there's probably a good cold, but that's no wonder!

Greetings to all *Volksblatt* readers.

Gustav Symank

Translated by Sandra McNeely